



50 Elizabeth II
A.D. 2001
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1^{ère} session, 37^e législature

N^o 81

Wednesday, December 12, 2001

Le mercredi 12 décembre 2001

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Atkins
Austin
Bacon
Banks
Beaudoin
Biron
Bolduc
Bryden
Buchanan
Callbeck
Carstairs
Chalifoux
Christensen
Cochrane
Comeau
Cook

Cools
Corbin
Cordy
Day
De Bané
Di Nino
Doody
Eyton
Fairbairn
Ferretti Barth
Finestone
Finnerty
Fitzpatrick
Forrestall
Fraser
Furey
Gauthier
Gill

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Grafstein
Graham
Gustafson
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kelleher
Kenny
Keon
Kinsella
Kirby
Kolber
Kroft
LaPierre
LeBreton

Léger
Losier-Cool
Lynch-Staunton
Maheu
Mahovlich
Meighen
Milne
Moore
Morin
Murray
Nolin
Oliver
Pearson
Pépin
Phalen
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme

Rivest
Robichaud
Roche
Rompkey
St. Germain
Setlakwe
Sibbeston
Sparrow
Spivak
Stollery
Stratton
Taylor
Tkachuk
Tunney
Watt
Wiebe
Wilson

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Atkins
Austin
Bacon
Banks
Beaudoin
Biron
Bolduc
Bryden
Buchanan
Callbeck
Carstairs
Chalifoux
Christensen
Cochrane
Comeau
Cook

Cools
Corbin
Cordy
Day
De Bané
Di Nino
Doody
Eyton
Fairbairn
Ferretti Barth
Finestone
Finnerty
Fitzpatrick
Forrestall
Fraser
Furey
Gauthier
Gill

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Grafstein
Graham
Gustafson
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kelleher
Kenny
Keon
Kinsella
Kirby
Kolber
Kroft
LaPierre
LeBreton

Léger
Losier-Cool
Lynch-Staunton
Maheu
Mahovlich
Meighen
Milne
Moore
Morin
Murray
Nolin
Oliver
Pearson
Pépin
Phalen
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme

Rivest
Robichaud
Roche
Rompkey
St. Germain
Setlakwe
Sibbeston
Sparrow
Spivak
Stollery
Stratton
Taylor
Tkachuk
Tunney
Watt
Wiebe
Wilson

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**

The Honourable Senator Stollery, Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, presented its Tenth Report (Bill C-6, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act) without amendment.

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Kolber moved, seconded by the Honourable Senator Bacon:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit at 3:30 p.m. today even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Pearson:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have power to sit at 3:30 p.m. today, even though the Senate may then be sitting, for the purpose of receiving evidence for its consideration of Bill C-15A, An Act to amend the Criminal Code and to amend other Acts, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Milne presented petitions:

Of Residents of Canada and Canada's Home Children concerning the Statistics Act (census records).

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur Stollery, président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, présente le dixième rapport de ce Comité (projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales), sans amendement.

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AVIS DE MOTIONS

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Kolber propose, appuyé par l'honorable sénateur Bacon,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger à 15 h 30 aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Milne propose, appuyée par l'honorable sénateur Pearson,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger aujourd'hui à 15 h 30, même si le Sénat siège à ce moment-là, afin d'entendre des témoignages pour son étude du projet de loi C-15-A, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Milne présente des pétitions :

De Résidants du Canada et d'enfants de pensionnats du Canada au sujet de la Loi sur la statistique (documents de recensement).

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Second reading of Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code (alcohol ignition interlock device programs).

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., that the Bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., that the Bill be referred to a Committee of the Whole later this day, at 3:30 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That, pursuant to Rule 21, the Minister of Justice and Attorney General of Canada, the Honourable Anne McLellan, P.C., M.P., and her officials, be invited to participate in the deliberations of the Committee of the Whole on Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code (alcohol ignition interlock device programs).

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., for the third reading of Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code, the Official Secrets Act, the Canada Evidence Act, the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act and other Acts, and to enact measures respecting the registration of charities in order to combat terrorism.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Forrestall, that the Bill be not now read a third time but that it be amended on page 183, by adding after line 28 the following:

“Expiration

147. (1) The provisions of this Act, except those referred to in subsection (2), cease to be in force five years after the day on which this Act receives royal assent or on any earlier day fixed by order of the Governor in Council.

(2) Subsection (1) does not apply to section 320.1 of the *Criminal Code*, as enacted by section 10, to subsection 430(4.1) of the *Criminal Code*, as enacted by section 12, to subsection 13(2) of the *Canadian Human Rights Act*, as enacted by section 88, or to the provisions of this Act that enable Canada to fulfill its commitments under the

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Deuxième lecture du projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel (programme d'utilisation d'antidémarrateurs avec éthylomètre).

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., que le projet de loi soit renvoyé à un comité plénier plus tard aujourd'hui, à 15 h 30.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que, conformément à l'article 21 du Règlement, l'honorable Anne McLellan, C.P., députée, ministre de la Justice et procureur général du Canada, et des hauts fonctionnaires de son ministère, soient invités à participer aux délibérations du comité plénier sur le projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel (programme d'utilisation d'antidémarrateurs avec éthylomètre).

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et d'autres lois, et édictant des mesures à l'égard de l'enregistrement des organismes de bienfaisance, en vue de combattre le terrorisme.

Après débat,
En amendement, l'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Forrestall, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié à la page 183, par adjonction, après la ligne 23, de ce qui suit :

« Cessation d'effet

147. (1) Les dispositions de la présente loi, autres que celles visées au paragraphe (2), cessent d'être en vigueur cinq ans après la date de sanction de celle-ci ou à toute date antérieure fixée par décret.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'article 320.1 du *Code criminel*, édicté par l'article 10, au paragraphe 430(4.1) du *Code criminel*, édicté par l'article 12, au paragraphe 13(2) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, édicté par l'article 88, et aux dispositions de la présente loi qui permettent au Canada de remplir ses engagements aux

conventions referred to in the definition “United Nations operation” in subsection 2(2) and in the definition “terrorist activity” in subsection 83.01(1) of the *Criminal Code*, as enacted by section 4.”

Debate.

COMMITTEE OF THE WHOLE

At 3:30 p.m., pursuant to the Order adopted earlier this day, the Senate was adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole on the Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code (alcohol ignition interlock device programs), the Honourable Senator Losier-Cool in the Chair.

—*In the Committee*—

Pursuant to the Order adopted earlier this day, the Honourable Anne McLellan, P.C., M.P., Minister of Justice and Attorney General of Canada, and Mr. Hal Pruden, Counsel, Criminal Law Policy Section, Department of Justice, were escorted to seats in the Senate Chamber.

The title of the Bill was read and postponed.

Clause 1 of the Bill was read.

Debate.

The question of concurrence being put on Clause 1 of the Bill, it was adopted.

The title of the Bill was again read.

The question of concurrence being put on the title of the Bill, it was adopted.

The sitting of the Senate resumed.

The Chair of the Committee stated that the Committee had examined the Bill and had directed her to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

termes des conventions mentionnées dans la définition de « opération des Nations Unies », au paragraphe 2(2), et dans la définition de « activité terroriste », au paragraphe 83.01(1) du *Code criminel*, édicté par l'article 4 . ».

Débat.

COMITÉ PLÉNIER

À 15 h 30, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le Sénat s'ajourne à loisir et se forme en Comité plénier pour étudier le projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel (programme d'utilisation d'antidémarrage avec éthylomètre), sous la présidence de l'honorable sénateur Losier-Cool.

—*En Comité*—

En conformité de l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, l'honorable Anne McLellan, C.P., députée, ministre de la Justice et procureur général du Canada, et M. Hal Pruden, conseiller, Section des politiques criminelles, ministère de la Justice, sont conduits à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Le titre du projet de loi est lu et renvoyé à plus tard.

L'article 1 du projet de loi est lu.

Débat.

La motion d'adoption de l'article 1 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Le titre du projet de loi est lu de nouveau.

La motion d'adoption du titre du projet de loi, mise aux voix, est adoptée..

La séance du Sénat est reprise.

Le président du Comité informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié ce projet de loi, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

BILLS

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., for the third reading of Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code, the Official Secrets Act, the Canada Evidence Act, the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act and other Acts, and to enact measures respecting the registration of charities in order to combat terrorism,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Lynch-Staunton, seconded by the Honourable Senator Forrestall, that the Bill be not now read a third time but that it be amended on page 183, by adding after line 28 the following:

“Expiration

147. (1) The provisions of this Act, except those referred to in subsection (2), cease to be in force five years after the day on which this Act receives royal assent or on any earlier day fixed by order of the Governor in Council.

(2) Subsection (1) does not apply to section 320.1 of the *Criminal Code*, as enacted by section 10, to subsection 430(4.1) of the *Criminal Code*, as enacted by section 12, to subsection 13(2) of the *Canadian Human Rights Act*, as enacted by section 88, or to the provisions of this Act that enable Canada to fulfill its commitments under the conventions referred to in the definition “United Nations operation” in subsection 2(2) and in the definition “terrorist activity” in subsection 83.01(1) of the *Criminal Code*, as enacted by section 4.”.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS OF COMMITTEES

Resuming debate on the consideration of the Tenth Report of the Standing Senate Committee on National Finance (*Supplementary Estimates “A” 2001-02*) tabled in the Senate on December 4, 2001.

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that the Report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

BILLS

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

PROJETS DE LOI

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et d'autres lois, et édictant des mesures à l'égard de l'enregistrement des organismes de bienfaisance, en vue de combattre le terrorisme,

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, appuyée par l'honorable sénateur Forrestall, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié à la page 183, par adjonction, après la ligne 23, de ce qui suit :

« Cessation d'effet

147. (1) Les dispositions de la présente loi, autres que celles visées au paragraphe (2), cessent d'être en vigueur cinq ans après la date de sanction de celle-ci ou à toute date antérieure fixée par décret.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'article 320.1 du *Code criminel*, édicté par l'article 10, au paragraphe 430(4.1) du *Code criminel*, édicté par l'article 12, au paragraphe 13(2) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, édicté par l'article 88, et aux dispositions de la présente loi qui permettent au Canada de remplir ses engagements aux termes des conventions mentionnées dans la définition de « opération des Nations Unies », au paragraphe 2(2), et dans la définition de « activité terroriste », au paragraphe 83.01(1) du *Code criminel*, édicté par l'article 4 . ».

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DE COMITÉS

Reprise du débat sur l'étude du dixième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget supplémentaire des dépenses « A » 2001-2002*), déposé au Sénat le 4 décembre 2001.

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PROJETS DE LOI

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Christensen, seconded by the Honourable Senator Chalifoux, for the second reading of Bill C-39, An Act to replace the Yukon Act in order to modernize it and to implement certain provisions of the Yukon Northern Affairs Program Devolution Transfer Agreement, and to repeal and make amendments to other Acts.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Chalifoux, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Pearson, seconded by the Honourable Senator Bryden, for the third reading of Bill C-7, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Watt, that the Bill be not now read a third time but that it be amended,

(a) in clause 38, on page 38,

(i) by replacing lines 27 and 28 with the following:

“for that offence;

(d) all available sanctions other than custody that are reasonable in the circumstances should be considered for all young persons, with particular attention to the circumstances of aboriginal young persons; and

(e) subject to paragraph (c), the sentence”, and

(ii) by renumbering all references to paragraph 38(2)(d) as references to paragraph 38(2)(e); and

(b) in clause 50, on page 57, by replacing line 23 with the following:

“except for paragraph 718.2(e) (sentencing principle for aboriginal offenders), sections 722 (victim impact state-”.

After debate,

The question was put on the motion in amendment.

With leave of the Senate, a recorded division was deferred until tomorrow, at 3:00 p.m.

Orders No. 5 to 7 and 9 were called and postponed until the next sitting.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Christensen, appuyée par l'honorable sénateur Chalifoux, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-39, Loi remplaçant la Loi sur le Yukon afin de la moderniser et de mettre en oeuvre certaines dispositions de l'Accord de transfert au Yukon d'attributions relevant du Programme des affaires du Nord et modifiant et abrogeant d'autres lois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Chalifoux, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Pearson, appuyée par l'honorable sénateur Bryden, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-7, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence,

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Watt, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) à l'article 38, à la page 38,

(i) par substitution, à la ligne 27, de ce qui suit :

« d) toutes les sanctions applicables, à l'exception du placement sous garde, qui sont justifiées dans les circonstances doivent faire l'objet d'un examen, plus particulièrement en ce qui concerne les adolescents autochtones;

e) sous réserve de l'alinéa c), la peine doit : »,

(ii) par le changement de tous les renvois qui découlent du changement de la désignation littérale de l'alinéa 38(2)d) à celle de 38(2)e);

b) à l'article 50, à la page 57, par substitution, à la ligne 23, de ce qui suit :

« présente loi; toutefois, l'alinéa 718.2e) (principe de détermination de la peine des délinquants autochtones), les articles 722 (décla- ».

Après débat,

La motion d'amendement est mise aux voix.

Avec la permission du Sénat, le vote par appel nominal est différé jusqu'à demain, à 15 heures.

Les articles n^{os} 5 à 7 et 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Consideration of the amendment by the House of Commons to Bill S-10, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Parliamentary Poet Laureate):

1. Page 1, Clause 1

(a) replace, in the English version, lines 7 to 9 on page 1 with the following:

“**75.1 (1)** There is hereby established the position of Parliamentary Poet Laureate, the holder of which is an officer of the Library of Parliament”

(b) replace lines 20 to 30 on page 1, and line 1 on page 2, with the following:

“(3) The Parliamentary Poet Laureate holds office for a term not exceeding two years, at the pleasure of the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons acting together.

(4) The Parliamentary Poet Laureate may”.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That the Senate concur in the amendment made by the House of Commons to this Bill without amendment; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-35, An Act to honour Louis Riel and the Metis People.

The Honourable Senator Chalifoux moved, seconded by the Honourable Senator Gill, that the Bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Prud'homme, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Étude de l'amendement apporté par la Chambre des communes au projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (poète officiel du Parlement) :

1. Page 1, article 1 :

a) substituer, dans la version anglaise, aux lignes 7 à 9, page 1, par ce qui suit:

« **75.1 (1)** There is hereby established the position of Parliamentary Poet Laureate, the holder of which is an officer of the Library of Parliament »

b) substituer, aux lignes 21 à 36, page 1, et aux lignes 1 à 14, page 2, de ce qui suit:

« (3) Le poète officiel du Parlement occupe son poste à titre amovible pour un mandat maximal de deux ans, à la discrétion du président du Sénat et du président de la Chambre des communes agissant de concert.

(4) Le poète officiel du Parlement peut :

a) rédiger des oeuvres de poésie, notamment aux fins des cérémonies officielles du Parlement;

b) parrainer des séances de lecture de poésie;

c) conseiller le bibliothécaire parlementaire sur la collection de la Bibliothèque et les acquisitions propres à enrichir celle-ci dans le domaine de la culture;

d) assurer des fonctions connexes à la demande du président du Sénat ou de la Chambre des communes ou du bibliothécaire parlementaire. ».

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Que le Sénat agréé l'amendement apporté par la Chambre des communes à ce projet de loi sans amendement; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 2 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-35, Loi visant à honorer Louis Riel et le peuple métis.

L'honorable sénateur Chalifoux propose, appuyée par l'honorable sénateur Gill, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Order No. 7 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Consideration of the Eighth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (*budget—release of additional funds (study relating to foreign relations generally)*) presented in the Senate on December 4, 2001.

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Finestone, P.C., that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Ninth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (*budget—release of additional funds (study on the European Union)*) presented in the Senate on December 4, 2001.

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Jaffer, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (*budget—release of additional funds*) presented in the Senate on December 4, 2001.

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Gustafson moved, seconded by the Honourable Senator Atkins, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Fourth Report of the Standing Senate Committee on Fisheries (*budget—release of additional funds*) presented in the Senate on December 4, 2001.

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 9 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the adoption of the Seventh Report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*official third party recognition*) presented in the Senate on November 6, 2001.

After debate,

The Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'article n° 7 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude se rapportant aux relations étrangères en général)*), présenté au Sénat le 4 décembre 2001.

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Finestone, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur l'Union européenne)*), présenté au Sénat le 4 décembre 2001.

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Jaffer, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (*budget—déblocage additionnel de fonds*), présenté au Sénat le 4 décembre 2001.

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Gustafson, propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches (*budget—déblocage additionnel de fonds*), présenté au Sénat le 4 décembre 2001.

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Comeau, propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 9 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*reconnaissance officielle d'un troisième parti*), présenté au Sénat le 6 novembre 2001.

Après débat,

L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Ferretti Barth, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Consideration of the Twelfth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (*budget—release of additional funds*) presented in the Senate on December 5, 2001.

The Honourable Senator Kolber moved, seconded by the Honourable Senator Kroft, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER

Orders No. 81 (motion), 31, 38, 36, 28, 7, 16, 11, 29, 33 (inquiries), 3 (motion), 32 (inquiry), 73 (motion), 26 (inquiry), 74, 44 (motions), 8 (inquiry), 82 (motion), 13 (inquiry) and 41 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Order No. 80 (motion) was called and pursuant to Rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

INQUIRIES

The Honourable Senator De Bané, P.C., called the attention of the Senate to certain lessons to be drawn from the tragedy that occurred on September 11, 2001.

After debate,

The Honourable Senator Roche moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That the date for the presentation by the Standing Senate Committee on National Finance of the final report on its study on the effectiveness and possible improvements to the present equalization policy, which was authorized by the Senate on June 12, 2001, be extended to February 26, 2002; and

That the Committee be permitted, notwithstanding the usual practices, to deposit its report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting, and that the report be deemed to have been tabled in this Chamber.

The question being put on the motion, it was adopted.

Étude du douzième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*budget—déblocage additionnel de fonds*), présenté au Sénat le 5 décembre 2001.

L'honorable sénateur Kolber propose, appuyé par l'honorable sénateur Kroft, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES

Les articles n^{os} 81 (motion), 31, 38, 36, 28, 7, 16, 11, 29, 33 (interpellations), 3 (motion), 32 (interpellation), 73 (motion), 26 (interpellation), 74, 44 (motions), 8 (interpellation), 82 (motion), 13 (interpellation) et 41 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

L'article n^o 80 (motion) est appelé et conformément au paragraphe 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur De Bané, C.P., attire l'attention du Sénat sur certaines leçons à tirer de la tragédie du 11 septembre dernier.

Après débat,

L'honorable sénateur Roche propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane,

Que la date de présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet de son étude sur l'efficacité et les améliorations possibles de la politique actuelle de péréquation, autorisée par le Sénat le 12 juin 2001, soit reportée au 26 février 2002;

Que le Comité soit autorisé, par dérogation aux règles usuelles, à déposer son rapport auprès du greffier du Sénat, si le Sénat ne siège pas à ce moment-là, et que le rapport soit réputé avoir été déposé à la chambre du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Federal-Provincial Crop Insurance Agreement with the province of Saskatchewan, pursuant to the *Farm Income Protection Act*, S.C. 1991, c. 22, sbs. 6(1).1/37.—Sessional Paper No. 1/37-600.

Copies of Orders in Council P.C. 2000-1626, P.C. 2001-460, P.C. 2001-514, P.C. 2001-516, P.C. 2001-517, P.C. 2001-525, P.C. 2001-987, P.C. 2001-1402, P.C. 2001-1425 and P.C. 2001-1594 concerning federal-provincial and federal-territorial crop insurance agreements with the ten provinces and with the Yukon, pursuant to the *Farm Income Protection Act*, S.C. 1991, c. 22, sbs. 12(7).—Sessional Paper No. 1/37-601

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:43 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**Standing Senate Committee on Foreign Affairs**

The names of the Honourable Senators Kenny, Day, Murray, Di Nino and Bolduc substituted for those of the Honourable Senators Grafstein, Losier-Cool, Di Nino, Bolduc and Di Nino (*December 11*).

The names of the Honourable Senators Di Nino, Grafstein and Losier-Cool substituted for those of the Honourable Senators Murray, Kenny and Day (*December 12*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Mahovlich substituted for that of the Honourable Senator Poulin (*December 12*).

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Accord fédéral-provincial sur l'assurance-récolte avec la province de la Saskatchewan, conformément à la *Loi sur la protection du revenu agricole*, L.C. 1991, ch. 22, par. 6(1).—Document parlementaire n° 1/37-600.

Copies des décrets C.P. 2000-1626, C.P. 2001-460, C.P. 2001-514, C.P. 2001-516, C.P. 2001-517, C.P. 2001-525, C.P. 2001-987, C.P. 2001-1402, C.P. 2001-1425 et C.P. 2001-1594 concernant les accords fédéraux-provinciaux et l'accord fédéral-territorial sur l'assurance-récolte avec les dix provinces et le Yukon, conformément à la *Loi sur la protection du revenu agricole*, L.C. 1991, ch. 22, par. 12(7).—Document parlementaire n° 1/37-601.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 43 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement**Comité sénatorial permanent des affaires étrangères**

Le nom de l'honorable sénateur Kenny, Day, Murray, Di Nino et Bolduc substitué à celui de l'honorable sénateur Grafstein, Losier-Cool, Di Nino, Bolduc et Di Nino (*11 décembre*).

Les noms des honorables sénateurs Di Nino, Grafstein et Losier-Cool substitués à ceux des honorables sénateurs Murray, Kenny et Day (*12 décembre*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Mahovlich substitué à celui de l'honorable sénateur Poulin (*12 décembre*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5